

II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 28. januára 2009

o štátnej pomoci C 27/05 (ex NN 69/04) poskytnutej na nákup krmiva v regióne Furlandsko-Julské Benátsko (článok 6 regionálneho zákona č. 14 z 20. augusta 2003 a výzva na vyjadrenie záujmu uverejnená obchodnou komorou v Trieste)

[oznámené pod číslom K(2009) 187]

(Iba talianske znenie je autentické)

(2009/382/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s týmto článkom,

keďže:

I. POSTUP

- (1) Po prijatí informácií a následne sťažnosti, že regionálny zákon č. 14 z 20. augusta 2003 regiónu Furlandsko-Julské Benátsko umožnil poskytnúť finančné prostriedky obchodným komorám regiónov Terst a Gorica na zabezpečenie potrieb poľnohospodárskych podnikov postihnutých suchom v roku 2003 v súvislosti s krmivom, Komisia listom z 2. apríla 2004 požiadala talianske úrady o sériu vysvetlení.
- (2) Komisia nedostala odpoveď do konca štvortýždňovej lehoty poskytnutej talianskym úradom na predloženie požadovaných informácií, poslala im upomienku listom z 26. mája 2004.
- (3) Listom z 10. júna 2004 zaevidovaným 15. júna 2004 Stále zastúpenie Talianska pri Európskej únii doručilo

Komisii list talianskych orgánov, v ktorom tieto orgány uviedli, že poslali dva listy obchodným komorám regiónov Terst a Gorica (t. j. list z 30. septembra 2003 a list z 12. marca 2004) s cieľom upriamiť pozornosť týchto komôr na potrebu uverejniť výzvu na vyjadrenie záujmu v súvislosti s pomocou poskytnutou na základe článku 6 uvedeného zákona a potrebu poslať kópiu tejto výzvy Komisii.

- (4) Na základe týchto informácií listom z 28. júna 2004 Komisia požiadala talianske úrady, aby jej poslali znenie týchto dvoch listov a výziev na vyjadrenie záujmu pripravených oboma obchodnými komorami. Komisia sa okrem toho pýtala, či bola pomoc poskytnutá a ak áno, v akej výške a akým spôsobom.
- (5) Listom z 27. septembra 2004 zaevidovaným 29. septembra 2004 Stále zastúpenie Talianska pri Európskej únii poslalo Komisii príslušné texty a informácie požadované v liste z 28. júna 2004.
- (6) Z týchto informácií bolo jasné, že výzvu na vyjadrenie záujmu už uverejnila obchodná komora regiónu Terst a že sa už podľa nej konalo a ďalej aj to, že pomoc, ktorú mohli obchodné komory vyplatiť alebo vyplatili, nebola poskytnutá v rámci všeobecnej schémy štátnej pomoci komôr, ktorú schválila Komisia v rámci štátnej pomoci N 241/01, Komisia sa teda rozhodla založiť spis o neoznámej štátnej pomoci pod číslom NN 69/04.

- (7) Listom z 12. novembra 2004 si Komisia od talianskych orgánov vyžiadala ďalšie informácie o príslušnej pomoci.
- (8) V ten istý deň Komisia dostala list od talianskych orgánov, v ktorom predložili informácie doplnujúce informácie vyžiadané listom z 28. júna 2004 (pozri odôvodnenie 4).
- (9) Listom zo 6. januára 2005 zaevidovaným 11. januára 2005 Stále zastúpenie Talianska pri Európskej únii odovzdalo Komisii list od talianskych orgánov, v ktorom požiadali o predĺženie lehoty, ktorú im Komisia určila na poskytnutie doplnujúcich informácií o príslušnej pomoci, aby mohli znovu preskúmať príslušné regionálne právne predpisy.
- (10) Listom z 25. januára 2005 Komisia túto lehotu predĺžila o jeden mesiac.
- (11) Listom z 21. februára 2005 Stále zastúpenie Talianska pri Európskej únii odovzdalo Komisii list od talianskych orgánov, v ktorom uviedli, že obchodná komora regiónu Gorica plánovanú pomoc nezaviedla, ani ju už nezamýšľa implementovať (k tomuto listu bolo doložené rozhodnutie obchodnej komory, ktoré to potvrdzovalo).
- (12) Listom z 28. februára 2005 zaevidovaným 1. marca 2005 a listom z 30. marca 2005 zaevidovaným 31. marca 2005 Stále zastúpenie Talianska pri Európskej únii poslalo Komisii ďalšie informácie o pomoci poskytnutej obchodnou komorou regiónu Terst.
- (13) Listom z 22. júla 2005 ⁽¹⁾ Komisia informovala Taliansko o svojom rozhodnutí začať postup stanovený v článku 88 ods. 2 zmluvy v súvislosti s pomocou na kúpu krmiva poskytnutou na základe článku 6 regionálneho zákona č. 14 z 20. augusta 2003, ktorá je predmetom výzvy na vyjadrenie záujmu uverejnenej obchodnou komorou regiónu Terst.
- (14) Rozhodnutie Komisie o začatí postupu bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽²⁾. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili svoje pripomienky k príslušným opatreniam.
- (15) Komisia nedostala žiadne pripomienky od zainteresovaných strán.
- (16) V článku 6 regionálneho zákona č. 14 z 20. augusta 2003 regiónu Furlandsko-Julské Benátsko (ďalej len „regionálny zákon č. 14“) sa stanovuje, že regionálne orgány sú oprávnené prideliť osobitné finančné prostriedky do výšky 170 000 EUR obchodnej, priemyselnej, živnostenskej a poľnohospodárskej komore regiónu Terst a finančné prostriedky do výšky 80 000 EUR obchodnej, priemyselnej, živnostenskej a poľnohospodárskej komore regiónu Gorica, aby sa mohli vysporiadať s mimoriadnymi potrebami spojenými s výkrmom zvierat v podnikoch zaoberajúcich sa chovom dobytká, ktoré postihlo sucho v roku 2003 a ktoré sa nachádzajú v oblastiach, kde nie sú k dispozícii spoločné zavlažovacie zariadenia.
- (17) Výzva na vyjadrenie záujmu, ktorú uverejnila obchodná komora regiónu Terst, poskytuje finančnú podporu poľnohospodárskym podnikom v provincii Terst postihnutým suchom v roku 2003, u ktorých preto, že nemali možnosť zavlažovať svoju pôdu, keďže nemali k dispozícii spoločné zavlažovacie zariadenia, došlo k poklesu výroby najmenej 20 % v menej zvýhodnených oblastiach a 30 % v iných oblastiach. Táto podpora má podobu pomoci na nákup krmiva potrebného na kŕmenie dobytká.
- (18) Pomoc sa vypláca po predložení faktúr za nákup krmiva od 1. mája do 20. novembra 2003 a vzťahuje sa na množstvo krmiva potrebné na uspokojenie výživných požiadaviek vypočítaných na jednu dobytčiu jednotku (ďalej len „DJ“), ktorá sa nachádza v poľnohospodárskom podniku a patrí poľnohospodárovi. K dobytčím jednotkám patrí hovädzí dobytok, ovce, kozy a kone chované na porážku alebo využívané na prácu; v prípade zvierat určených na porážku sú príslušní poľnohospodári v hlavnom zamestnaní a vlastníci registrovaní v Istituto nazionale per la previdenza sociale (Národnom inštitúte sociálneho zabezpečenia) pre poľnohospodársky sektor. Termín „krmivo“ označuje akýkoľvek druh sušeného sena.
- (19) Pomoc je možné vyplatiť každému poľnohospodárskemu podniku v provincii Terst, ktorý o ňu požiada, až kým sa fond vytvorený na tento účel úplne nevyčerpá.
- (20) Maximálne množstvo krmiva, ktoré je možné preplatiť na jednu DJ, predstavuje 1 500 kg. Referenčná cena, ktorá sa používa na výpočet pomoci, je 20 EUR bez DPH. Ak počet žiadostí prekročí odhad, jednotlivé sumy pomoci na jednu DJ sa následne primerane znížia.
- (21) Ak poľnohospodárske podniky prijímajúce pomoc požiadajú o inú pomoc za straty spôsobené suchom v roku 2003 a takúto pomoc aj získajú, suma pomoci stanovená vo výzve na vyjadrenie záujmu sa primerane zmenší.

II. OPIS

⁽¹⁾ Pozri list SG(2005)-Greffe D/203816.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 233, 22.9.2005, s. 5.

III. ZAČATIE POSTUPU STANOVENÉHO V ČLÁNKU 88 ODS. 2 ZMLUVY

(22) Komisia začala postup stanovený v článku 88 ods. 2 zmluvy, pretože mala pochybnosti o tom, či boli príslušné opatrenia pomoci zlučiteľné so spoločným trhom. Pochybnosti vznikli na základe týchto skutočností:

- a) Komisia na základe ustanovení, o ktorých bola informovaná, nemohla dospieť k záveru, že prahová hodnota pre straty bola určená presne v súlade s bodom 11.3 usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci v sektore poľnohospodárstva⁽¹⁾ (ďalej len „usmernení“) a preto nemohla vylúčiť možnosť, že sa pomoc vyplátila niektorým poľnohospodárom, ktorí by neboli oprávnení, keby sa prahová hodnota pre straty vypočítala tak, ako je stanovené v tomto bode;
- b) konkrétna metóda použitá na výpočet pomoci nezodpovedala metóde stanovenej v bode 11.3 usmernení, pretože vychádzala jednoducho z ceny za nakúpenú jednotkovú hmotnosť; okrem toho sa pomoc mala vyplácať na základe nákupných faktúr vystavených pri kúpe krmiva, ale vo výzve na vyjadrenie záujmu, ktorú uverejnila obchodná komora regiónu Terst, nebolo konkrétne stanovené, že nákupy musia byť obmedzené na množstvá krmiva zodpovedajúce skutočnej škode v dôsledku sucha;
- c) podľa bodu 11.3 usmernení by sa suma pomoci mala znížiť aj o sumu všetkých platieb priamej pomoci, talianske orgány však v tejto súvislosti neposkytli žiadne informácie; preto nebolo možné vylúčiť riziko nadmernej kompenzácie vzniknutej straty;
- d) podľa toho istého bodu usmernení by sa suma vyplatennej pomoci mala znížiť o každú sumu získanú v rámci poisťných schém a mali by sa zohľadniť aj bežné náklady, ktoré nevznikli poľnohospodárom, napríklad, ak nebolo možné vykonať zber úrody; talianske orgány však v tejto súvislosti neposkytli žiadne informácie, čím sa ešte väčšmi podporili pochybnosti vyjadrené v súvislosti s rizikom nadmernej kompenzácie.

IV. PRIPOMIENKY TALIANSKA

- (23) Listom z 26. septembra 2005 zaevidovaným 27. septembra 2005 Stále zastúpenie Talianska pri Európskej únii odovzdalo Komisii pripomienky talianskych orgánov následne po začatí postupu stanoveného v článku 88 ods. 2 zmluvy v súvislosti s príslušnou pomocou.
- (24) Talianske orgány uvádzajú, okrem iného, že región Furlandsko-Julské Benátsko označil sucho v roku 2003

za „nepriaznivé poveternostné podmienky“ prostredníctvom uznesenia č. 0329/Pres., ktoré vydal predseda regiónu 16. septembra 2003 a ktoré sa potvrdili na základe meteorologických údajov zozbieraných regionálnym meteorologickým observatóriom a toto sucho bolo predmetom spisu o štátnej pomoci, ktorý bol oznámený Komisii a ktorý Komisia schválila (N 262/04).

- (25) Talianske orgány uznávajú, že metóda použitá obchodnou komorou regiónu Terst na výpočet straty spôsobenej poľnohospodárom v provincii Terst nie je v súlade s bodom 11.3 usmernení. Tvrdia však, že následne po začatí postupu stanoveného v článku 88 ods. 2 zmluvy obchodná komora regiónu Terst skontrolovala prahové hodnoty pre pokles výroby vo všetkých poľnohospodárskych podnikoch, ktoré získali pomoc (43 poľnohospodárskych podnikov) na základe porovnania priemernej výroby krmiva počas troch rokov od roku 2000 do roku 2002 (v ktorých nebola vyplatená žiadna kompenzácia za straty spôsobené nepriaznivými poveternostnými podmienkami) a množstiev krmiva pozberaného v roku 2003. Podľa talianskych orgánov získané údaje ukázali, že strata bola v každom prípade väčšia ako minimálne prahové hodnoty stanovené pre oprávnenie na pomoc (20 % v menej zvýhodnených oblastiach a 30 % v iných oblastiach).
- (26) Talianske orgány ďalej uvádzajú, že vypočítali pomoc, ktorú bolo možné vyplatiť v súlade s usmerneniami. Použili na to údaje uvedené v rozhodnutí regionálneho výkonného orgánu č. 1535 z 23. mája 2003, ktoré sa týkajú priemerného množstva a priemernej ceny krmiva počas troch rokov od roku 2000 do roku 2002. Od získaného čísla odpočítali skutočnú výrobu priznanú jednotlivými poľnohospodárskymi podnikmi za rok 2003 a výsledok vynásobili priemernou cenou v príslušnom roku. Všetky výpočty rozvrhli do tabuľky, ktorá zobrazuje sumy vyplatennej pomoci, sumy pomoci, ktoré bolo možné schváliť v rámci usmernení a sumy pomoci *de minimis*, ktoré je stále možné vyplatiť príjmom pomoci v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1860/2004 zo 6. októbra 2004 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES, pokiaľ ide o pomoc *de minimis* v sektore poľnohospodárstva a rybného hospodárstva⁽²⁾. Z tejto tabuľky vyplýva, že ak sa pomoc *de minimis* spočíta s pomocou, ktorú je možné poskytnúť v rámci usmernení, potom iba dvaja poľnohospodári získali pomoc, ktorá bola väčšia ako spôsobená strata, a talianske orgány sa zaviazali, že vykonajú nápravu v týchto prípadoch.
- (27) Pokiaľ ide o ďalšie pochybnosti vyjadrené Komisiou pri začatí postupu stanoveného v článku 88 ods. 2 zmluvy, talianske orgány vysvetľujú, že príjemcovia príslušnej pomoci nezískali priamu pomoc na krmivo ani žiadnu sumu v rámci poisťných schém. Zároveň tvrdia, že príjmom vznikli náklady v súvislosti so zberom a dopravou krmiva, pretože určité množstvo krmiva sa vyrobilo.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 28, 1.2.2000, s. 2.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 325, 28.10.2004, s. 4.

- (28) Nakoniec, talianske orgány vyhlasujú, že všetci poľnohospodári, ktorí dostali príslušnú pomoc boli informovaní o tom, že sa začal postup stanovený v článku 88 ods. 2 Zmluvy v súvislosti s príslušným opatrením.
- (33) V tomto prípade pravidlá, ktoré sa uplatňujú v súvislosti s príslušnou pomocou v čase jej poskytnutia, sú pravidlá stanovené v bode 11.3 usmernení. Podľa tohto bodu:

V. POSÚDENIE

- (29) Podľa článku 87 ods. 1 zmluvy pomoc poskytovaná členským štátom alebo prostredníctvom štátnych zdrojov v akejkoľvek podobe, ktorá narušuje hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určité podniky alebo výrobu určitých tovarov, je nezlučiteľná so spoločným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi. Pomoc poskytnutá na základe regionálneho zákona č. 14 zodpovedá tejto definícii v tom zmysle, že je poskytnutá miestnym orgánom, zvýhodňuje výrobu určitých tovarov (dobytka, keďže pomoc na nákup krmiva je určená na to, aby sa mohli kŕmiť zvieratá) a mohla by narušiť hospodársku súťaž a ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi vzhľadom na postavenie Talianska v oblasti výroby týchto tovarov (Taliansko napríklad zodpovedalo za 13,3 % výroby hovädzieho a teľacieho mäsa v Spoločenstve v roku 2006, takže bolo tretím najväčším výrobcom hovädzieho a teľacieho mäsa v Spoločenstve).
- (30) Napriek tomu v prípadoch, na ktoré sa vzťahuje článok 87 ods. 2 a 3 zmluvy, niektoré opatrenia, ak bola schválená výnimka, môžu byť považované za zlučiteľné s pravidlami spoločného trhu.
- (31) V tomto prípade, ak sa zohľadní povaha pomoci (pomoc na kompenzáciu poľnohospodárov za stratu spôsobenú nepriaznivými poveternostnými podmienkami), jedinou výnimkou, ktorá sa môže uplatniť, je výnimka stanovená v článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy, podľa ktorého za zlučiteľnú s pravidlami jednotného trhu môže byť považovaná len taká pomoc, ktorá je určená na podporu rozvoja istých hospodárskych činností alebo hospodárskych oblastí len vtedy, ak nemá nepriaznivý vplyv na obchodné podmienky v rozsahu, ktorý je v rozpore so spoločným záujmom [výnimka stanovená v článku 87 ods. 2 písm. b) zmluvy je uplatniteľná skôr v prípade skutočných prírodných katastrof ako pri podobných udalostiach; ako sa uvádza v usmerneniach, Komisia vždy vychádzala z toho, že samotné sucho nemožno považovať za prírodnú katastrofu v zmysle článku 87 ods. 2 písm. b) zmluvy].
- (32) Aby bolo možné uplatniť uvedenú výnimku, príslušná pomoc, ktorá je nezákonná podľa článku 1 písm. f) nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania článku 93 Zmluvy o ES⁽¹⁾ (teraz článku 88), sa musí preskúmať na základe základných kritérií stanovených v ktoromkoľvek nástroji platnom v čase poskytnutia pomoci v súlade s oznámením Komisie o určení pravidiel uplatniteľných na posúdenie neoprávnene poskytnutej štátnej pomoci⁽²⁾.
- a) strata musí dosiahnuť určitú prahovú hodnotu, stanovenú na 20 % normálnej produkcie v menej zvýhodnených oblastiach a 30 % v iných oblastiach, výpočet straty by sa mal vykonať osobitne pre všetky jednotlivé poľnohospodárske podniky;
- b) vyššie uvedené prahové hodnoty sa musia určiť na základe hrubej výroby príslušnej plodiny v príslušnom roku v porovnaní s hrubou výrobou v bežnom roku; v zásade by sa mal tento druhý údaj vypočítať podľa priemernej hrubej výroby počas predchádzajúcich troch rokov vynímajúc všetky roky, v ktorých bola vyplatená kompenzácia v dôsledku nepriaznivých poveternostných podmienok, iné metódy výpočtu normálnej výroby (vrátane regionálnych referenčných čísel) je možné prijať za predpokladu, že sú reprezentatívne a nie sú založené na abnormálne vysokých výnosoch;
- c) aby sa zabránilo nadmernej kompenzácii, suma splatnej pomoci nesmie prekročiť priemernú úroveň výroby počas normálneho obdobia po vynásobení priemernou cenou počas rovnakého obdobia a po odpočítaní skutočnej výroby v roku príslušnej udalosti vynásobenej priemernou cenou v tomto roku;
- d) suma pomoci by sa mala znížiť aj o sumu všetkých platieb priamej pomoci;
- e) všetky sumy získané v rámci poisťných schém sa musia odpočítať od sumy pomoci; ďalej, bežné náklady, ktoré poľnohospodárovi nevzniknú, napríklad v prípade, že úroda nie je potrebné pozbierať, by sa mali tiež vziať do úvahy.
- (34) Pokiaľ ide o dodržanie prvých dvoch podmienok, Komisia berie na vedomie, že talianske orgány zistili existenciu sucha na základe primeraných meteorologických informácií. Pokiaľ ide o veľkosť strát spôsobených uvedenými nepriaznivými poveternostnými podmienkami, Komisia v prvom rade berie na vedomie, že talianske orgány samy uznávajú, že metóda použitá na výpočet strát, ktoré utrpeli poľnohospodári v provincii Terst, nie je v súlade s bodom 11.3 príslušných usmerení. Komisia to môže iba potvrdiť, pretože vo výzve na vyjadrenie záujmu, ktorú uverejnila obchodná komora regiónu Terst, sa jednoducho stanovuje prahová hodnota straty, po prekročení ktorej je možné pomoc poskytnúť, no neurčuje sa presná metóda výpočtu tejto straty.

(1) Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1.

(2) Ú. v. ES C 119, 22.5.2002, s. 22.

- (35) Na základe uvedených skutočností a podľa informácií, ktoré poskytli talianske orgány následne po začatí postupu stanoveného v článku 88 ods. 2 zmluvy, pri uplatnení metódy stanovenej v bode 11.3 usmernení, t. j. v tomto prípade porovnania priemernej výroby krmiva počas obdobia od roku 2000 do roku 2002 (v ktorom nebola vyplatená žiadna kompenzácia za stratu spôsobenú nepriaznivými poveternostnými podmienkami) a výroby krmiva v roku 2003, straty vo všetkých jednotlivých poľnohospodárskych podnikoch poberajúcich pomoc boli väčšie ako minimálne prahové hodnoty stanovené v súvislosti s oprávnením na pomoc (20 % v menej zvýhodnených oblastiach a 30 % v iných oblastiach).
- (36) Pokiaľ ide o konkrétnu metódu použitú na výpočet pomoci (a teda o dodržanie tretej už uvedenej podmienky), Komisia berie na vedomie, že použitá metóda nie je v súlade s usmerneniami, pretože pomoc sa vyplácala po predložení nákupných faktúr vystavených pri nákupe krmiva od 1. mája do 20. novembra 2003 za množstvá potrebné na uspokojenie bežných výživných požiadaviek pre všetky jednotlivé dobytky jednotky nachádzajúce sa v poľnohospodárskom podniku, zatiaľ čo podľa usmernení by suma splatnej pomoci nemala prekročiť priemernú úroveň výroby počas bežného obdobia vynásobenú priemernou cenou počas tohto obdobia a po odpočítaní skutočnej výroby v roku, keď sa udalosť vyskytla, vynásobenej priemernou cenou v tomto roku.
- (37) Z informácií, ktoré poskytli talianske orgány následne po začatí postupu stanoveného v článku 88 ods. 2 zmluvy, vyplýva, že metóda výpočtu, ktorú použila obchodná komora regiónu Terst, viedla vo viacerých prípadoch (v 12 prípadoch zo 43) k platbe vyššej sumy pomoci, ako by bola suma pomoci vypočítaná pomocou výpočtovej metódy stanovenej v usmerneniach.
- (38) Keďže výpočtová metóda použitá obchodnou komorou regiónu Terst mala za následok viac ako 25 % prípadov prekročenia sumy pomoci, ktorú je možné vyplatiť v súlade s bodom 11.3 usmernení, Komisia nemôže túto metódu akceptovať.
- (39) Pokiaľ ide o ostatné podmienky stanovené v bode 11.3 usmernení (a teda o dodržanie štvrtej a piatej už uvedenej podmienky), Komisia berie na vedomie vyhlásenie talianskych orgánov, že príjemcovia príslušnej pomoci nedostali priamu pomoc na krmivo ani žiadnu sumu v rámci poistných schém a že príjemcom vznikli náklady v súvislosti so zberom a dopravou krmiva, keďže určité množstvo krmiva sa vyrobilo. Znamená to, že tieto podmienky nie sú pre tento prípad relevantné.

VI. ZÁVER

- (40) Vzhľadom na uvedené skutočnosti Komisia nemôže súhlasiť s tým, že všetky podmienky stanovené v bode 11.3 usmernení sú splnené, pretože, ako sa uvádza v odôvodnení 38, metóda, ktorú použila obchodná komora regiónu Terst na výpočet pomoci, v mnohých prípadoch viedla k sumám, ktoré sa mohli vyplatiť bez prekročenia nadmernej kompenzácie.
- (41) Pomoc, ktorú poskytla obchodná komora regiónu Terst na nákupy krmiva po suchu v roku 2003, preto nespĺňa podmienky na udelenie výnimky stanovenej v článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy v súvislosti s tou časťou, ktorá prekračuje sumu, ktorá by splnila podmienky na udelenie výnimky, keby sa bola použila metóda výpočtu pomoci stanovená v bode 11.3 usmernení. Avšak tá časť pomoci, ktorá neprekračuje túto sumu, je zlučiteľná so spoločným trhom, pretože spĺňa všetky podmienky stanovené v usmerneniach.
- (42) Podľa článku 14 ods. 1 nariadenia (ES) č. 659/1999 v prípade zamietavého rozhodnutia v prípadoch neoprávnenej pomoci Komisia rozhodne, že príslušný členský štát prijme všetky potrebné opatrenia, aby vymohol pomoc od príjemcu. Taliansko musí preto prijať všetky potrebné opatrenia, aby vymohlo poskytnutú pomoc od príjemcu. Podľa bodu 42 oznámenia Komisie s názvom K efektívnemu vykonávaniu rozhodnutí Komisie prikazujúcich členským štátom vymáhať neoprávnene poskytnutú a nezlučiteľnú štátnu pomoc⁽¹⁾ má Taliansko štyri mesiace od nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia na vykonanie jeho ustanovení. Pomoc, ktorá sa musí vrátiť, musí obsahovať aj úroky vypočítané v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 794/2004 z 21. apríla 2004, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 659/1999⁽²⁾.
- (43) Avšak žiadna pomoc poskytnutá v rámci schémy pomoci, ktorá v čase poskytnutia spĺňala podmienky stanovené v nariadení Komisie prijatom na základe článku 2 nariadenia Rady (ES) č. 994/98⁽³⁾ (nariadenie *de minimis*), sa nepovažuje za štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy.
- (44) V bode 49 oznámenia Komisie s názvom K efektívnemu vykonávaniu rozhodnutí Komisie prikazujúcich členským štátom vymáhať neoprávnene poskytnutú a nezlučiteľnú štátnu pomoc sa stanovuje, že na vyčíslenie presnej sumy pomoci, ktorú je potrebné vymáhať od jednotlivých príjemcov v rámci schémy členského štátu, sa môžu uplatniť kritériá *de minimis* uplatniteľné v čase poskytnutia neoprávnenej a nezlučiteľnej pomoci, ktorá je predmetom rozhodnutia o vymáhaní.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 272, 15.11.2007, s. 11.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 140, 30.4.2004, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 142, 14.5.1998, s. 1.

- (45) Keď obchodná komora regiónu Terst poskytla pomoc, pravidlá Spoločenstva o pomoci *de minimis* v sektore poľnohospodárstva ešte neboli prijaté.
- (46) Prvé takéto pravidlá Spoločenstva sa stanovili v nariadení (ES) č. 1860/2004.
- (47) V súlade s nariadením (ES) č. 1860/2004 pomoc, ktorá neprekročí výšku 3 000 EUR na jedného príjemcu počas obdobia troch rokov (toto je pomoc *de minimis* poskytovaná podniku), neovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi, ani nenaruša a nehrozí narušením hospodárskej súťaže, a preto nepodlieha ustanoveniam článku 87 ods. 1 zmluvy.
- (48) Podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 1860/2004 sa rovnaká zásada uplatňuje na pomoc poskytnutú pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia za predpokladu, že spĺňa všetky podmienky stanovené v jeho článkoch 1 a 3.
- (49) V tomto prípade individuálna pomoc, ktorá nepresiahla 3 000 EUR, sa nebude považovať za štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy, ak v čase poskytnutia spĺňala ustanovenia článkov 1, 2 a 3 nariadenia (ES) č. 1860/2004. Uvedená zásada sa uplatňuje iba na sumy skutočne vyplatené v rámci príslušnej schémy, ktoré neprekročili výšku 3 000 EUR. Talianske orgány nemôžu tvrdiť, že počet prípadov vymáhania je možné znížiť v dvanástich prípadoch nadmernej kompenzácie odpočítaním sumy, ktorú každý príjemca mohol získať v rámci nariadenia (ES) č. 1860/2004, pretože ak suma pomoci poskytnutej v rámci schémy prekročí maximálnu pomoc *de minimis*, pri takejto pomoci sa nemôžu využiť ustanovenia nariadenia *de minimis*, a to ani na tú časť, ktorá maximálnu sumu neprekročí,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Schéma pomoci na nákup krmiva zavedená nezákonným spôsobom obchodnou komorou regiónu Terst (Taliansko, región Furlandsko-Julské Benátsko), čím bol porušený článok 88 ods. 3 zmluvy, je nezlučiteľná so spoločným trhom, pretože poskytuje pomoc prekračujúcu pomoc, ktorá je výsledkom metódy výpočtu pomoci stanovenej v bode 11.3 usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci v sektore poľnohospodárstva. Pomoc poskytnutá v rámci tejto schémy je zlučiteľná so spoločným trhom do výšky sumy, ktorá je výsledkom metódy výpočtu pomoci stanovenej v bode 11.3 vyššie uvedených usmernení, a tá časť, ktorá túto sumu prekračuje, je nezlučiteľná.

Článok 2

Individuálna pomoc poskytnutá v rámci schémy uvedenej v článku 1 nepredstavuje štátnu pomoc, ak v čase poskytnutia spĺňa podmienky stanovené nariadením prijatým v súlade s článkom 2 nariadenia (ES) č. 994/98, ktoré je uplatniteľné v čase poskytnutia príslušnej pomoci.

Článok 3

1. Obchodná komora regiónu Terst (Taliansko) bude požadovať od príjemcov vrátenie nezlučiteľnej pomoci poskytnutej v rámci schémy pomoci uvedenej v článku 1.
2. Sumy, ktoré sa majú vymáhať, nesú úrok od dátumu, keď ich príjemcovia dostali k dispozícii, do dátumu ich skutočného vrátenia.
3. Úrok sa vypočítava ako zložený úrok v súlade s kapitolou V nariadenia (ES) č. 794/2004 a nariadenia Komisie (ES) č. 271/2008 ⁽¹⁾, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 794/2004.

Článok 4

1. Vrátenie pomoci poskytnutej v rámci schémy uvedenej v článku 1 je okamžité a účinné.
2. Taliansko zabezpečí vykonanie tohto rozhodnutia do štyroch mesiacov od dátumu jeho oznámenia.

Článok 5

1. Taliansko predloží Komisii do dvoch mesiacov od oznámenia tohto rozhodnutia tieto informácie:
 - a) celkovú sumu (istina a úroky), ktorú má každý príjemca vrátiť;
 - b) podrobný opis opatrení už prijatých a plánovaných s cieľom dodržať ustanovenia tohto rozhodnutia;
 - c) dokumenty potvrdzujúce, že sa príjemcom nariadilo vrátenie pomoci.
2. Taliansko musí informovať Komisiu o vývoji vnútroštátnych opatrení prijatých s cieľom vykonať toto rozhodnutie až do úplného vrátenia pomoci poskytnutej v rámci schémy uvedenej v článku 1. Na jednoduché požiadanie Komisie Taliansko bezodkladne predloží informácie týkajúce sa opatrení už prijatých a plánovaných s cieľom dodržať ustanovenia tohto rozhodnutia. Okrem toho poskytuje podrobné informácie o sume pomoci a úrokoch, ktoré už príjemcovia vrátili.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 82, 25.3.2008, s. 1.

Článok 6

Toto rozhodnutie je určené Taliansku.

V Bruseli 28. januára 2009

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie
